

CONGRESSO
DIPROling
2018

BELO HORIZONTE
MINAS GERAIS

DISTÂNCIA/PROXIMIDADE E
REPRESENTAÇÕES SOBRE A
APRENDIZAGEM DAS LÍNGUAS:
facilidades, obstáculos,
motivação e intercompreensão.

3-5

OUTUBRO
FALE | UFMG

**PROGRAMAÇÃO
DETALHADA**

FALE
FACULDADE
DE LETRAS

UF *m* G



Acessível
em Libras

diprolinguas@gmail.com
www.lettras.ufmg.br/diproling2018/

11:00 – 13:30				
Recepção e Credenciamento				
14:00	Sessão de abertura Auditório A102 do Centro de Atividades Didáticas 2 (CAD2, do lado da FALE) Profa. Dra. Sandra Goulart Almeida, Reitora da Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG) Profa. Dra. Graciela Inês Ravetti de Gómez, Diretora da Faculdade de Letras (FALE) Profa. Dra. Gláucia Muniz Proença Lara, Coordenadora do POSLIN-UFMG Dra. Catherine Pétilon, Adida de Cooperação educativa, Instituto Francês do Brasil, Embaixada da França no Brasil Prof. Dr. Philippe Makany, Adido de Cooperação e de Ação Cultural da Embaixada da França em Belo Horizonte Profa. Dra. Maria Lúcia Jacob Dias de Barros, Presidenta da Associação de Professores de Francês de Minas Gerais (APFMG) Prof. Dr. Eduardo Tadeu Roque Amaral, Presidente da Associação de Professores de Espanhol de Minas Gerais (APEMG) Prof. Dr. Christian Degache, Diretor científico, FALE-UFMG Profa. Dra. Daniela Akie Hirakawa, Presidenta da comissão organizadora, FALE-UFMG.			
14:30	"Conferência plenária I: Distance, proximité et langue(s) de référence mobilisée(s) dans les stratégies de développement de l'intercompréhension" Auditório A102 do Centro de Atividades Didáticas 2 (CAD2, do lado da FALE) Philippe Blanchet (PREFICS - Université Rennes 2 - France)			
15:30	Intervalo			
15:50-18:25	SESSÕES 1			
Temáticas	Representações 1	Representações 2	Incidências	Cenários e materiais
Salas	Auditório A102 do CAD2	Sala 2007 da FALE	Sala 2001 da FALE	Sala 2003 da FALE
Moderadores	Josilene Pinheiro-Mariz (UFMG)	Cristina Pietraróia (USP)	Fabrice Gilles (UGA)	Helôisa Albuquerque-Costa (USP)
15:50-16:25	Danierlewin Renata Marques Pereira e Sara Resende de Souza (UFMG). Representações das leituras da palavra e do mundo em memoriais de alunos da graduação em Letras/UFMG.	Cynthia Pires Amaral (CEL-UNICAMP; Univ. Estadual de Campinas). Tradução e ensino de línguas: um caso de apagamento.	Marcella Dos Santos Abreu (USP / Universidade de São Paulo). Tornando visível a aprendizagem de Francês Língua Estrangeira em contexto plurilíngue.	Katia Bernardon de Oliveira e Luciane Boganika (UGA, Univ. Grenoble Alpes -France e UFPR). A intercompreensão a favor da heterogeneidade no ensino de PLE: uma concepção pedagógica.

16:30-17:05	Ana Cecilia Pérez y Beatriz Margarita Luque (UNC, Univ. Nacional de Córdoba - Argentina). Las palabras de la alteridad en una experiencia escolar de intercambio entre adolescentes argentinos y franceses.	Nildicéia Rocha (FCLAr/UNESP; Universidade Estadual Paulista). Formação de professores de línguas próximas: o caso Português Língua Estrangeira (PLE) e Espanhol Língua Estrangeira (ELE) no Mercosul.	Jean-Noël Cooman et José Alexis Espino (Universidade Nacional Autónoma de Honduras). L'intercompréhension en langues romanes: incidences sur les capacités de compréhension écrite et évolution des représentations sur la parenté linguistique.	Idalena Oliveira Chaves, Mariane Souza Pena e Caroline Campos Fraga (UFV). Ensinar português do Brasil como língua de herança: uma proposta de atividades linguísticas e musicais.
17:10-17:45	Mathilde Anquetil (Università di Macerata - Italia). Représentations de l'intercompréhension, enquête globale à l'Université de Macerata.	Amanda Noronha Oliveira e Fernanda Peçanha Carvalho (UFMG). O sentimento de impotência diante da língua materna: representações de sujeitos-aprendizes do PEMJA-COLTEC.	Lúvia Miranda de Paulo (USP). Vers la découverte de l'apprenant réflexif : pré-supposés théoriques, médiation didactique et mise en pratique.	Juliana Pereira da Costa Wätzold e Silvia Melo-Pfeifer (Universität Hamburg - Alemanha). Imagens da Língua Portuguesa e da Brazilianidade em contextos de transmissão não-formal da Língua de Herança: o caso do dispositivo pedagógico "Mala de Herança" em Munique.
17:50-18:25	Fernanda Peçanha Carvalho (UFMG). Representações de estudantes acerca da língua espanhola: internacionalização do conhecimento no COLTEC e na FALE-UFMG.	Marina de Paulo Nascimento (UFMG). Francês, língua estrangeira?! Representações de um brasileiro.	Karine Marielly Rocha da Cunha (UFPR, Universidade Federal do Paraná). A intercompreensão e a formação de professores de línguas na UFPR: relatos de aprendizagens.	Victor Louis Martinez de Badereau (UNAM, Univ. Nacional Autónoma de México). De l'activité épilinguistique à la réflexion métalinguistique: règles d'apprenants élaborées en contexte universitaire mexicain.
18:30	Animação cultural: Coral da Universidade Federal de Viçosa (UFV) Auditório A102 do CAD2			
19:00	Coquetel: no hall do CAD2			

8:30	Conferência plenária II: A intercompreensão nas escolas públicas: desafios e perspectivas Auditório A102 do Centro de Atividades Didáticas 2 (CAD2, do lado da FALE) Selma ALAS MARTINS (UFRN, Universidade Federal do Rio Grande do Norte - Natal, Brasil)		
9:30	Intervalo		
10:00-12:00	SESSÕES 2		
Temáticas	Representações	Incidências	Cenários e materiais
Salas	Auditório A102 do CAD2	Sala 2001 da FALE	Sala 2003 da FALE
Moderadores	Mônica Ferreira Mayrink (USP)	Valdiléna Rammé (UNILA)	Beatriz Luque (UNC)
10:00-10:35	Carolina Nogueira-François (IMT Lille Douai). Uma evolução da percepção no ensino de Português Língua Não Materna: da interferência linguística à intercompreensão.	Paloma de Paula Fagundes, Idalena Oliveira Chaves, Carlos Antonio Jacinto e Angélica Lopes Quinelato (UFV). A volta ao mundo em várias histórias: uma proposta de Letramento literário para estudantes estrangeiros	Giovanni Ferreira Pitillo (UFU, Universidade Federal de Uberlândia). A intercompreensão e o processo de internacionalização no ensino superior: proposta metodológica.
10:40-11:15	Lara Kelly Anjos e Dores Couto e Vanderlice dos Santos Andrade Sól (UFOP, Universidade Federal de Ouro Preto). Representações de docentes sobre o ensino e a aprendizagem de língua inglesa na escola pública.	Mahulikplimi Obed Brice Agossa (CEFET-MG, Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais). Gerenciamento de desmotivação em sala de aula de LE em escola pública: um estudo de caso.	Rita González Delgado, Lynn Llanes Gonzalez y Claudia Marrero Ortega (UH, Universidad de La Habana - Cuba). Intercompreensão y lenguas romances: presentación de "Romanorum", un material didáctico para el desarrollo de la comprensión escrita.
11:20-11:55	Amanda da Conceição Barros Pereira (UFMG). Resistências e deslocamentos: as relações entre formador e professor de LI em um curso de formação continuada.	-	Livia Miranda de Paulo (USP), Uiana Araújo e Julieth de Souza (SEE SP, Secretaria da Educação do Estado de São Paulo). Intercompreensão a serviço da integração de alunos falantes de outras línguas na rede pública de São Paulo.
12:00	Tour cultural da Pampulha (opcional)*, patrimônio da UNESCO: Museu de Arte, Casa do Baile, Casa Kubitschek, Igreja São Francisco de Assis + almoço (não incluído, pagamento individual no local) no restaurante Divino.		

14:30-17:05	SESSÕES 3			
Temáticas	Representações	Incidências	Cenários e materiais	Cenários e materiais 2
Salas	Auditório A102 do CAD2	Sala 2001 da FALE	Sala 2007 da FALE	Sala 2003 da FALE
Moderadores	Christian Degache (UFMG)	Karine Marielly Rocha da Cunha (UFPR)	Érica Sarsur (UFMG)	Angela Erazo Munoz (UFPPB)
14:30-15:05	Isabel Franco de Carvalho e Michelle Andréa Murta (UFMG). O visema na Libras: gramaticalização de uma estratégia comunicativa.	Claudine Franchon e René G. Strehler (UnB, Universidade de Brasília). Les affixes au profit de l'intercompréhension: limites du modèle morphologique.	Ana Marques, Carolina Contreras (USACH, Univ. de Santiago de Chile) e Mônica Diniz (CEFET-MG) Manual didático de PLE - nível intermediário: uma proposta de sistematização de recursos no contexto chileno.	Heloisa Albuquerque-Costa e Mônica Mayrink (USP). A disciplina de Intercompreensão em Línguas Românicas nos Cursos de Letras: caminhos para mudanças curriculares e formação plurilingue do aprendente.
15:10-15:45	Vanderlice dos Santos Andrade Sól (UFOP). Representações de estudantes de escola pública sobre o ensino e a aprendizagem de inglês: "the book is not on the table".	Fernanda Félix (UFPR). Despertar para as línguas indígenas: experiências em intercompreensão no projeto Guaranet.	Camila Queiroz e Denise Veridiano (UFMG). Formação docente continuada e aprendizagem móvel: um olhar para o design.	Josilene Pinheiro-Mariz (UFCCG) Lendo poemas de escritoras barrocas e renascentistas por uma diversidade linguística e ampliação de horizontes.
15:50-16:25	Ronaldo Corrêa Gomes Junior e Bruno Puccini (UFMG). Crenças de licenciandos em letras sobre o uso de tecnologias digitais para o desenvolvimento de habilidades orais em inglês	Daniela Dutto (Università degli Studi di Torino - Italia). Pratiche di intercompreensão in modalità blended-learning: le conseguenze sull'insegnamento e sull'apprendimento di una o di più lingue	Idalena Oliveira Chaves e Mariana Alves Abrantes (UFV). A produção de um portal de vídeos online para aprender português do Brasil	Delphine Chazot (UNAMéxico). Un modèle de scénario pédagogique ludique et télécollaboratif pour développer des compétences plurilingues en intercompréhension
16:30-17:05	Kely Cristina Silva (UFMG). Efeitos de sentido sobre a implantação do ensino de inglês na rede pública: dizeres de professores de Nova Lima-MG.	-	Clarice Batista Farina (UFMG). O trabalho com notícias no PEC-G.	Fabrice Gilles (UGA) Enseigner une langue romane à partir de ses analogies avec l'anglais: le français de la santé. Projet d'expérimentation.
17:10	Intervalo			
17:30-19:00	"Fórum dos pares: relatos de experiências (e/ou apresentação de materiais) que dizem respeito a projetos/atividades já realizados por professores do ensino regular e em escolas de línguas, no âmbito das Abordagens Plurais das línguas (estrangeiras e maternas). Local: Auditório A102 do CAD2 Com Christian Degache (UFMG), Janaina Michelle França de Oliveira (UFRN), Rudson Edson Gomes de Souza (UFRN), Carlos Lima e Érica Sarsur Câmara (UFMG), Yara Carolina Campos de Miranda (UFMG), Maria Eugenia Gómez Holtz (Editora Edinumen), Rita Cristina Lima Lages (UFOP), Ana Paula Andrade Duarte e Clarice Batista Farina (UFMG)			

8:30	Conferência plenária: Las representaciones sobre las lenguas en la escuela desde una perspectiva discursiva e interactiva Auditório A102 do CAD2 Ana Cecilia PEREZ (UNCórdoba - Argentina)		
9:30	Intervalo		
10:00-12:00	SESSÕES 4		
Temáticas	Representações 1	Incidências	Cenários e materiais
Salas	Auditório A102 do CAD2	sala 2001 da FALE	sala 2003 da FALE
Moderadores	Rita Lages (UFOP)	Daniela Hirakawa (UFMG)	Catherine Pétillon (Embaixada da França)
10:00-10:35	Angela Erazo Munoz (UFPB, Universidade Federal de Paraíba), Anakelli Gonçalves de Carvalho, Tereza Maria Spyer Dulci e Valdiléna Rammé (UNILA, Universidade Federal da Integração Latino-americana). Intercomprensión y plurilingüismo académico: prácticas comunicativas en contexto universitário.	Ludmila Rodrigues (UFMG) e Marco Aurélio Pontes (UFU). O ensino de português como língua adicional no contexto dos novos letramentos: imersão e práticas sociais.	Laura Masello (UDELAR, Universidad de la República - Uruguay). Proyecto LALIC: Lecturas sobre América Latina en Intercomprensión.
10:40-11:15	Ana Paula Andrade Duarte (UFMG). Coerência entre as representações iniciais de falantes de línguas próximas e a atitude em sala de aula de Português Língua Adicional.	Simone de Fatima Colman Martins (UFPR). A Avaliação das Produções Textuais: uma visão dos jovens da APADEVI/PG sobre o processo de avaliação de textos acadêmicos.	Regina Célia da Silva (CEL-UNICAMP). Quelques réflexions sur l'apprentissage du français et de l'italien sur le réseau et en réseau.
11:20-11:55	Romilda Mochiuti (CEL-UNICAMP). Transferência ilocucionária: análise pragmática, social e discursiva de erros na interlíngua de alunos de ELE.	Beatriz Gontijo Campos (UFMG). Motivações de alunos universitários na aula de inglês: inter-relações com a prática docente.	Diego Cortés Velasquez (Università degli Studi Roma Tre - Italia) e Clorinda Donato (California State University - USA). Le sfide della didattica dell'intercomprensione negli Stati Uniti: analisi di un caso di studio con studenti di California State University, Long Beach.
12:00	Almoço autônomo		

13:30-16:05	SESSÕES 5		
Temáticas	Representações 1	Incidências	Cenários e materiais
Salas	Auditório A102 do CAD2	Sala 2001 da FALE	Sala 2003 da FALE
Moderadores	Ana Paula Andrade (UFMG)	Katia Bernardon de Oliveira (UGA)	Ana Cecilia Pérez (UNC)
13:30-14:05	Clarice Fernandes Santos e Larissa Santos Ciriaco (UFMG). Efeitos de bilinguismo na aquisição da construção causativa passiva por bilíngues do Português-Ingês: evidência de metodologia experimental.	Érica Sarsur Câmara (UFMG). Pessoas e línguas estrangeiras: um desafio atrativo para alunos do ensino fundamental.	Gonzalo Abio (UFAL, Universidade Federal de Alagoas). ¿Yo y el otro o el otro y yo? Relato de experiencia con la canción Latinoamérica, de Calle 13, en la formación intercultural de profesores de español.
14:10-14:45	Arabela Vieira dos Santos Silva e Franco (UFMG). O Bilinguismo do Professor Brasileiro de Língua Inglesa: Um Estudo de Caso.	Angela Erazo Munoz (UFPB) e Valdiléna Rammé (UNILA). A inclusão da Intercompreensão em aulas de LE como facilitadora da aprendizagem.	Isabela de Oliveira Campos (UFMG) e Lídia das Chagas Pedro (Escola Estadual Geraldina Ana Gomes). (Im)possibilidades existem?: Explorando a produção e adaptação de materiais didáticos dentro do Projeto UNISALE Parceria Universidade - Escola.
14:50-15:25	Valdeni da Silva Reis, Gabriella Costa de Souza e Júnia Batista Alemão (UFMG). UNISALE Parceria Universidade-Escola: (RE)Definindo AS REPRESENTAÇÕES do ensino-aprendizagem De LI NA ESCOLA PÚBLICA.	Damián Díaz y Lucía Campanella (UDELAR, Universidad de la República - Uruguay). Lectura de textos académicos en portugués y francés en el marco de la intercomprensión, asumiendo el desafío didáctico de abordar las relaciones anafóricas en los textos.	Izabella Leal Gonçalves (UFMG). Escolhas de material didático na sala de aula de língua inglesa - histórias que circulam.
15:30-16:05	Idalena Oliveira Chaves e Mateus Lopes de Souza (UFV). Estudo sobre a Análise das necessidades de estudantes estrangeiros aprendendo Português do Brasil	-	Larissa Ferreira (UFMG). Séries de TV: uma proposta de ensino problematizado e crítico
16:10	Intervalo		
16:30-17:45	Mesa redonda: A necessária avaliação das distâncias na aprendizagem de uma língua estrangeira. Cristina Pietraróia (USP) Debate com Valdeni da Silva Reis (UFMG), Kátia Bernardon de Oliveira e Fabrice Gilles (UGA), Cecilia Pérez e Beatriz Luque (UNC) sobre as seguintes perguntas: Será que aprender línguas significa reduzir as distâncias? Se for assim, de que maneira? Quais as distâncias prioritárias? Por quê? Quais as experiências de vocês a respeito? Local: Auditório A102 CAD2		
17:45-18:15	Encerramento Local: Auditório A102 CAD2		
19:30	Jantar no restaurante Xapuri - Rua Mandacaru 260 - Pampulha (opcional, não incluído na taxa de inscrição - até às 23:00)		

6 DE OUTUBRO | 2018

8:00-19:00	Passeio (opcional) de ônibus em Mariana (Museu das irmãs francesas) e Ouro Preto*
<i>* OBSERVAÇÃO: a confirmação do transporte para a Pampulha no Tour cultural do dia 4/10 e para o passeio em Ouro Preto no sábado dia 6/10 deverá ser feito no credenciamento</i>	

COMISSÃO ORGANIZADORA:

Christian Degache (UFMG & Lidilem - Diretor científico)
Daniela Hirakawa (UFMG - Presidente da comissão organizadora)
Ana Paula Andrade (UFMG)
Bruno Ramalho (UFMG & APFMG)
Érica Sarsur Câmara (UFMG)
Jozelma Ramos (UFMG & APFMG)
Karen Couto da Silva (UFMG)
Leandro Rodrigues Alves Diniz (UFMG)
Lorena de Almeida Venâncio (UFMG)
Maria Lúcia Jacob Dias de Barros (UFMG & APFMG)
Mariana Lataliza (UFMG)
Marina de Paulo (UFMG)
Michelle Andrea Murta (UFMG)
Rita Cristina Lima Lages (UFOP & APFMG)

REALIZAÇÃO:



FALE
FACULDADE
DE LETRAS



UFMG

APOIO:



CAMPUS FRANCE
campusfrance.org
BRASIL



AMBASSADE DE FRANCE
AU BRÉSIL

SBS livraria
internacional



LIVRARIA FRANCESA
INSTITUT FRANÇAIS
BRASIL



Projeto Gráfico:

ro
ta_
DESIGN

rotasite.com.br